

2000

TECHNICAL COOPERATION MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PERU AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED
KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND FOR THE CONTINUED
IMPLEMENTATION OF THE AGRICULTURAL DEVELOPMENT PROJECT AT CAJAMARCA
(PRODAC)

The Governments of the Republic of Peru and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, wishing to increase the already cordial relations existing between their countries through technical cooperation, have decided to enter into a further Memorandum of Understanding relating to the above project (PRODAC), under the terms of the Agreement signed by the Government of the Republic of Peru and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on Technical Cooperation on 1 June 1966.

Article I

The Peruvian and British Governments will cooperate in the carrying out of the Third Phase of the Agricultural Development Project at Cajamarca "PRODAC", under the jurisdiction and the responsibility of the Ministry of Agriculture and Food Region II with the direct participation of Peruvian Specialists and British Experts, in accordance with the Plan of Operations under preparation.

Article II

Having in the earlier stages largely fulfilled the objectives set in Article II of the Memorandum of Understanding dated 3 December 1976, the general objectives of the third phase will be as follows:

- a. To continue PRODAC's programme to improve milk production in quantity and quality and to help in planning and development of the livestock sector in general.
- b. To extend activity into pilot zones representative of extensive areas of the Northern Sierra, to promote agricultural development in an integral form, giving especial emphasis to those producers with least economic resources.
- c. To train personnel of the Ministry of Agriculture and Food and other institutions related to the project through in-service training and scholarships, together with advising other associated organisations and private producers through lectures, demonstrations, courses and bulletins.

Article III

The Government of the United Kingdom will provide the PRODAC Project with:

- a. The services of a mission which will consist of the following technical personnel:



- 2 -

1. Team Leader, Planning, Coordination and Project Supervision Specialist.
2. Pasture Agronomist.
3. Livestock Development Specialist.
4. Agricultural Economist.
5. Veterinary Investigation Officer.
6. Veterinary Laboratory Technologist.
7. Dairy Technologist.
8. Workshop Supervisor.
9. Soil Conservation/Agronomist.
10. Livestock Field Officer.
11. Sheep Development Officer.

as well as supporting Short-term Technical Cooperation officers in the following disciplines:

1. Agricultural Economy.
2. Agronomy.
3. Livestock Development.

The number and functions of the British Mission members may be changed by mutual agreement taking the form of an exchange of notes between the Ministry of Foreign Relations and the British Embassy.

- b. The remuneration of the members of the Mission referred to in Article III "a" above and the travelling expenses of them and their families to and from Peru.
- c. Short-term consultancies in specialised fields related to the project as agreed between the two governments.
- d. The award of up to ten scholarships for studies abroad to Peruvians associated with the PRODAC Project. The scholarships will be awarded in accordance with the Anglo/Peruvian Technical Cooperation Agreement of 1966 and subject to the terms and conditions usually applied to the training of overseas technical personnel by the British Council, including, where training is to be carried out in the United Kingdom, a knowledge of the English language. Likewise, the Ministry of Agriculture and Food will ensure that those who have received scholarships take up work for which they have been especially trained on their return to Peru.

e. .../.

Hf
ew



- 3 -

- e. Equipment and materials which the Head of the British Mission and his Peruvian counterpart with the approval of the British Government consider necessary for the realisation of the objectives of the PRODAC Project, which the Ministry of Agriculture and Food is not able to provide.
- f. The costs of the following:
- i) The construction of accommodation and administration facilities for the British mission members stationed at Catilluc;
 - ii) The establishment of a pastures laboratory;
 - iii) The establishment of a pilot field cheese plant;
 - iv) The construction of other such works as are agreed by the Head of the British Mission and the representative of the Ministry of Agriculture and Food in Cajamarca to be necessary for the realisation of the project objectives and which the Government of Peru is unable to provide;
 - v) The improvement of the laboratories and Tartar demonstration farm.

The plans for and execution of all such works will be subject to the approval of the British Government in consultation with the Ministry of Agriculture and Food. The British Head of the Mission will be responsible for construction contracts.

- g. A vehicle for each of the British experts provided under Article III "a" above, which will be used for the PRODAC Project. The Head of Mission will be responsible through the Workshop Supervisor for the physical maintenance of the vehicles as provided, but will be assisted by the workshop staff provided and paid for by the Ministry of Agriculture and Food. The Peruvian Government will be responsible for the costs of providing spare parts, fuel and oil for the said vehicles.

The vehicles will remain the property of the British Government until the end of the Project when their disposal will be decided by the British Government in consultation with the Ministry of Agriculture and Food.

- h. All equipment and materials donated by the British Government, under this or previous phases of the project, will remain for the use of PRODAC to ensure its continuity.

Article IV

The Government of Peru through the Ministry of Agriculture and Food will provide the PRODAC Project with:

- a. ../.



- 4 -

a. Counterpart Staff to work with the British Mission experts, composed of the following specialists:

1. An agronomist - co-director counterpart to the Head of the British Mission.
2. A pasture agronomist.
3. A livestock Development Officer.
4. An Agricultural Economist.
5. A Veterinary Investigation Officer.
6. A Veterinary Laboratory Technician.
7. A Dairy Technologist.
8. A Workshop Supervisor.
9. A Farm Manager for Tartar Demonstration Farm.
10. Two extension officers for the Catilluc Zone (Soil Conservation/Agronomist; Livestock)

These technical staff will, after appropriate training, assume responsibility for the Project upon the withdrawal of the British Team. The Peruvian Government will provide counterpart personnel with the security of work including established status to make the desired transfer of technology effective and to ensure the continuation of the Project after the withdrawal of the British mission.

AF,
DLW

b. Payment of the following expenses and the provision of the following facilities:

- i) The cost of official travel in the project area, including maintenance and running costs for the vehicles provided under Article III "g" above and subsistence allowances, in accordance with local regulations for the British experts.
- ii) A contribution to the cost of accommodation for each of the British Mission experts and their families with the exception of the Mission members based in Catilluc.
- iii) The buildings, land, laboratories, technical and administrative and secretarial staff, considered necessary to carry out the Project.
- iv) The cost of all Customs clearance duties and charges in connection with the importation and transportation within Peru of equipment and materials donated for the PRODAC Project.

v) ../.



- 5 -

- v) The cost of all equipment and materials considered necessary for the fulfillment of the objectives of the Project which are to be purchased in Peru by the Peruvian Government as well as the services necessary for the same.

Article V

The PRODAC Project will be administered by the Ministry of Agriculture and Food in Peru and will form part of the Development Plan of the Agrarian Region II. The management of the Project will be the joint responsibility of the Peruvian Head of the Project and the Head of the British Mission who will act as co-directors of the Project.

The co-directors of the project will draw up Specific Work Plans, oversee their implementation and report quarterly and annually on the progress of the Project. These reports, with the approval of the Director of Region II of the Ministry of Agriculture and Food, will be sent to the appropriate department of the Ministry of Agriculture and Food, the Ministry of Foreign Relations and the British Embassy in Lima.

Article VI

The British Mission Experts referred to in paragraph III(a) above will enjoy the exemptions, facilities and indemnities provided for in the Anglo-Peruvian Technical Cooperation Agreement of 1 June 1966. HJ

Likewise, the vehicles, equipment and materials referred to in Article III, paragraphs "e" and "g" above will be imported into Peru exempt from all taxes and restrictions in accordance with the arrangement laid down in the aforementioned Anglo-Peruvian Technical Cooperation Agreement.

Article VII

The duration of the present Understanding will be three and a half (3½) years from the 1st July 1979 to 31st December 1982; but may be extended or modified by Notes exchanged between the Peruvian Government and the British Government.

Signed in Lima on twenty-third January one thousand nine-hundred eighty in four originals, two in the English and two in the Spanish languages, both texts being equally authoritative.

For the Govern of the
Republic of Peru

For the Government of the
United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland



ACUERDO SUBSIDIARIO DE COOPERACION TECNICA
ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DEL PERU
Y EL GOBIERNO DEL REINO UNIDO DE LA GRAN
BRETAÑA E IRLANDA DEL NORTE PARA LA CONTI
NUACION DEL PROYECTO DE DESARROLLO AGROPE
CUARIO DE CAJAMARCA (PRODAC)

Los Gobiernos de la República del Perú y del Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte, deseosos de estrechar aún más las cordiales relaciones existentes entre sus países a través de la cooperación técnica, han resuelto celebrar otro Acuerdo Subsidiario en relación al proyecto PRODAC arriba mencionado, bajo los términos del Convenio de Cooperación Técnica suscrito entre el Gobierno de la República del Perú y el Gobierno del Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte, el 1° de junio de 1966.

ARTICULO I

Los Gobiernos peruano y británico colaborarán en la ejecución de la Tercera Fase del Proyecto de Desarrollo Agropecuario de Cajamarca "PRODAC", bajo la jurisdicción y responsabilidad del Ministerio de Agricultura y Alimentación y de la

sf

Qui
-

Región Agraria II con la participación directa de Especialistas Peruanos y Expertos Británicos, de acuerdo a lo previsto en el Plan de Operaciones en preparación.

ARTICULO II

Habiendo cumplido largamente los objetivos propuestos en el Artículo II del Acuerdo Subsidiario de fecha 3 de diciembre de 1976 durante las primeras fases, los objetivos generales de la tercera fase serán los siguientes:

- a. Continuar los programas de PRODAC para mejorar la producción de leche tanto en calidad como en cantidad y ayudar en el planeamiento y desarrollo del sector ganadero en general.
- b. Extender las actividades a zonas piloto representativas de las áreas más extensas de la Sierra Norte, para promover el desarrollo agropecuario en una forma integral, dando énfasis especial a aquellos productores con menos recursos económicos.
- c. Entrenar personal del Ministerio de Agricultura y Alimentación y de otras instituciones relacionadas con el proyecto por medio de entrenamiento en el ámbito del proyecto y por medio de becas, conjuntamente con el asesoramiento a otras organizaciones asociadas, y productores privados por medio de charlas, demostraciones, cursos y boletines.

ARTICULO III

El Gobierno del Reino Unido proporcionará al Proyecto -
PRODAC:

a. Los servicios de una misión que consistirá del siguiente personal técnico:

1. Jefe de Equipo, Especialista en Planeamiento, Coordinación y Supervisión del Proyecto.
2. Ingeniero Agrónomo con especialidad de Pastos.
3. Especialista en Desarrollo Ganadero.
4. Economista Agrícola.
5. Médico Veterinario para Investigación Veterinaria
6. Técnico de Laboratorio Veterinario
7. Técnico en Lechería
8. Supervisor de Taller
9. Ingeniero Agrónomo/Conservación de tierras
10. Extensionista para Ganadería
11. Especialista en Desarrollo de Ganado Ovino

Así como especialistas por corto plazo en las siguientes disciplinas:

1. Economía Agrícola
2. Agronomía
3. Desarrollo Ganadero

El número y funciones de los miembros de la Misión Británica pueden ser cambiados de mutuo acuerdo en la forma de un intercambio de Notas entre el Ministerio de Relaciones Exteriores y la Embajada Británica.

b. Las remuneraciones de los miembros de la Misión Británica referidos en el Artículo 3 "a" arriba mencionados y los gastos de viajes de ellos y sus familiares a y desde el Perú.

Así

Ordo

- AS
- cu
- c. Asesorías de corto plazo en campos especializados relacionados con el proyecto como sea acordado entre los gobiernos.
 - d. La concesión de hasta 10 becas para estudios en el extranjero para los peruanos relacionados con el Proyecto PRODAC. Las becas serán proporcionadas de acuerdo al Convenio Anglo-Peruano de Cooperación Técnica de 1966 y sujetas a los términos y condiciones usualmente aplicados al entrenamiento de personal técnico en el extranjero del Consejo Británico, incluyendo, cuando el entrenamiento se lleve a cabo en el Reino Unido, un conocimiento del idioma inglés. - Igualmente, el Ministerio de Agricultura y Alimentación asegurará que aquellos que hayan recibido becas trabajen, a su retorno al Perú, en la especialidad para la cual fueron entrenados.
 - e. Equipos y materiales, que el Jefe de la Misión y su contraparte peruano con la aprobación del Gobierno Británico consideren necesarios para realizar los objetivos del Proyecto PRODAC y que no sean posibles de ser suministrados por el Ministerio de Agricultura y Alimentación.
 - f. Los costos de lo siguiente:
 - i) La construcción de facilidades de alojamiento y administración para los miembros de la misión británica en Catilluc;
 - ii) El establecimiento de un Laboratorio de Pastos;
 - iii) El establecimiento de una planta piloto de quesos en el campo;
 - iv) La construcción de otras obras que se acuerden entre

el Jefe de la Misión y el representante del Ministerio de Agricultura y Alimentación en Cajamarca que sean necesarias para la realización de los objetivos del Proyecto y las cuales el Gobierno Peruano no pueda proporcionar;

- v) El mejoramiento de los laboratorios y del fondo demostrativo de Tartar.

Los planos y la realización de todas aquellas obras - serán sujetos a la aprobación del Gobierno Británico en consulta con el Ministerio de Agricultura y Alimentación. El Jefe de la Misión Británica será responsable de los contratos de construcción.

- g. Un vehículo para cada uno de los expertos británicos previstos en el Artículo III "a" anterior, destinados a ser utilizados en la ejecución del proyecto PRODAC. El Jefe de la Misión será responsable a través del Supervisor del Taller de mantenimiento físico de los vehículos en mención, pero será asistido por el personal del taller proporcionado y pagado por el Ministerio de Agricultura y Alimentación.

El Gobierno Peruano será responsable de los costos de repuestos, combustible y aceites para los mencionados vehículos.

Los vehículos quedarán de propiedad del Gobierno Británico hasta el fin del proyecto cuando su destino será decidido por el Gobierno Británico luego de consultado con el Ministerio de Agricultura y Alimentación.

- h. Todo el equipo y materiales donados por el Gobierno Británico al Ministerio de Agricultura y Alimentación dentro de

AF
Cw

ésta o de las anteriores fases del proyecto, continuarán para el uso del proyecto PRODAC para asegurar su continuidad.

ARTICULO IV

El Gobierno del Perú a través del Ministerio de Agricultura y Alimentación proporcionará al Proyecto PRODAC:

a. Un equipo de contraparte que deberá trabajar con los expertos de la Misión Británica, y que estará compuesto por los siguientes especialistas:

1. Un Ingeniero Agrónomo - co-Director contraparte del Jefe de la Misión Británica
2. Un Ingeniero Agrónomo especialista en Pastos.
3. Un Zootecnista especialista en Desarrollo Ganadero.
4. Un Economista Agrícola.
5. Un Médico Veterinario para Investigaciones Veterinarias.
6. Un Técnico de Laboratorio Veterinario.
7. Un Técnico en Lechería.
8. Un Supervisor de Taller
9. Un Administrador de Campo para el fundo demostrativo de Tartar.
10. Dos extensionistas para la zona de Catilluc (Conservación de Tierras y Agronomía; Ganadería).

Este personal técnico deberá, luego del entrenamiento adecuado, asumir las responsabilidades del Proyecto luego del retiro del equipo Británico. El Gobierno Peruano proporcionará al personal de contraparte la estabilidad laboral necesaria incluyendo su nombramiento para realizar la transferencia de tecnología deseada y asegurar la continua

AF
CW

ción del proyecto después del retiro de la misión Británica.

b. Pago de los siguientes gastos y la provisión de las siguientes facilidades:

i) El costo de los viajes oficiales en el ámbito del Proyecto, incluyendo gastos de mantenimiento y gastos de los vehículos a que se refiere el Artículo III "g" y viáticos para dichos viajes, de acuerdo a la reglamentación local.

ii) Una contribución para gastos de alojamiento para cada experto de la Misión Británica y sus familias, con la excepción de los miembros de la Misión con sede en Catalluc.

iii) Las construcciones, terrenos, laboratorios, personal técnico y administrativo y de secretaría, que se consideren necesarios para la implementación del Proyecto.

iv) El costo de los derechos aduaneros y todo gasto relacionado con el internamiento, así como el transporte dentro del Perú de los equipos y materiales donados para el Proyecto PRODAC.

v) El costo de todo el equipo y materiales que se consideren necesarios para el cumplimiento de los objetivos del Proyecto que sean adquiridos en el Perú por el Gobierno Peruano, así como los gastos de servicios necesarios para el mismo.

ARTICULO V

Aj
en

El Proyecto PRODAC será administrado por el Ministerio de Agricultura y Alimentación en el Perú y formará parte del Plan de Desarrollo de la Región Agraria II. La conducción del Proyecto será de responsabilidad conjunta del Jefe peruano del Proyecto y el Jefe de la Misión Británica, quienes actuarán como co-directores del proyecto.

Los co-directores del proyecto elaborarán los planes Específicos de Trabajo, cuidarán por su cumplimiento y emitirán informes trimestrales y anuales sobre la marcha del Proyecto. Estos informes con la aprobación del Director de la Región II del Ministerio de Agricultura y Alimentación, serán remitidos a las respectivas instancias superiores del Ministerio de Agricultura y Alimentación, del Ministerio de Relaciones Exteriores y de la Embajada Británica en Lima.

ARTICULO VI

Los Expertos de la Misión Británica señalados en el párrafo III (a) del presente Acuerdo, gozarán de las exoneraciones, facilidades e indemnizaciones previstas en el Convenio Anglo-Peruano de Cooperación Técnica del 1° de junio de 1966.

Asimismo, los vehículos, equipos y materiales previstos en el Artículo III, párrafos "e" y "g" de este Acuerdo, serán importados al Perú, exonerados de todo impuesto y de toda restricción conforme a lo estipulado en el citado Convenio Anglo Peruano de Cooperación Técnica.

ARTICULO VII

La duración del presente Acuerdo será de tres y medio

AF
CW

(3 1/2) años contados a partir del 1° de julio de 1979 al 31 de diciembre de 1982; y podrá ser ampliado o modificado por intercambio de Notas entre el Gobierno Peruano y el Gobierno Británico.

Firmado en Lima, el veintitrés de enero de mil novecientos ochenta, en cuatro originales, dos en idioma español y dos en inglés, siendo dichos textos igualmente válidos.

POR EL GOBIERNO DE LA
REPUBLICA DEL PERU

POR EL GOBIERNO DEL REINO
UNIDO DE GRAN BRETAÑA E
IRLANDA DEL NORTE



Arturo García
Ministro de Relaciones Exteriores



Charles William Wallace
Embajador de
Su Majestad Británica